

SANTOS SAS :

ROGER SALENGRO街140-150 号

69120 VAULX-EN-VELIN (里昂) - 法国

电话: 33 (0) 472 37 35 29 - 传真: 33 (0) 478 26 58 21

E-Mail :santos@santos.fr www.santos.fr



自动意式咖啡磨豆机 #55

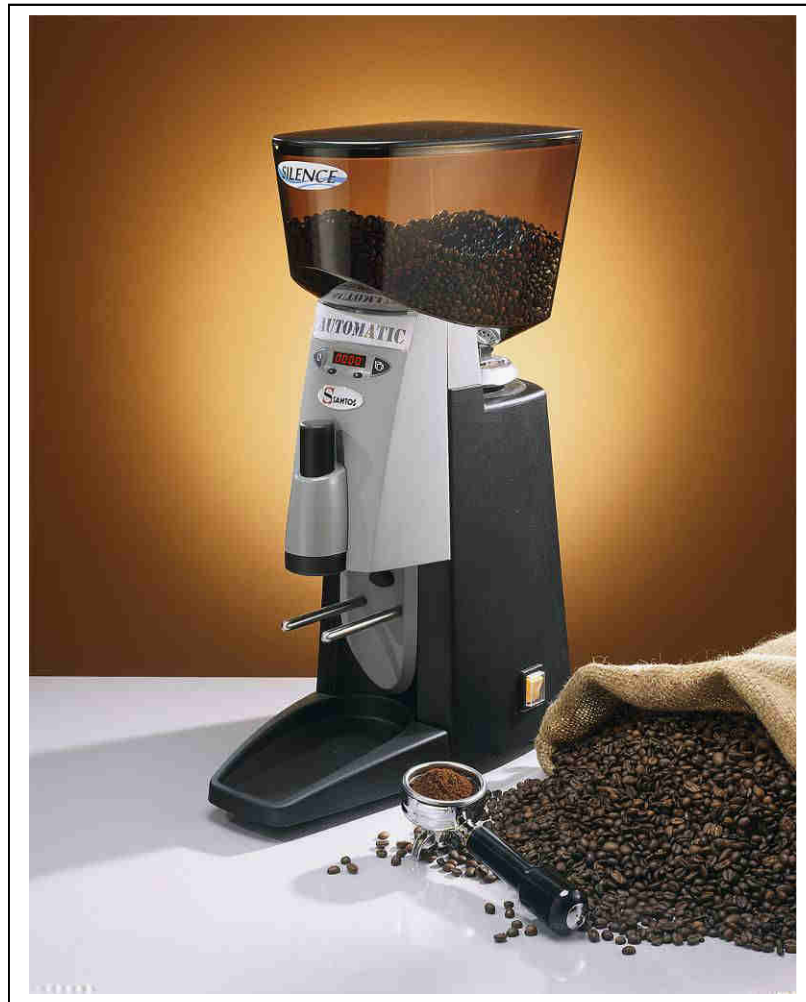
使用和保养说明书



重要: 请妥善保管本说明书中所包含的文件:

- EC合格声明书
- 保修证明

原版



Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers

Cheese graters - Ice crushers - Miners - Vegetable slicers - Dough mixer

咖啡磨豆机 - 水果榨汁机 - 拌和机 - 搅拌机 - 自动装饮料机 - 行星式拌和机 - 奶酪刨 - 碎冰机 - 绞肉机 - 切菜机 - 和面机

在法国和国际注册的型号

INTERNATIONALLY PATENTED MODELS



目录

EC合格声明书	3
安全规则	4
安装、搬运	4
禁忌:	4
电气连接:	5
第一次开始使用	5
产品回收利用	5
您的 #55意式咖啡磨豆机	6
自定义控制面板	6
使用设备	7
控制面板说明	7
分量选择	7
显示模式选择	7
模式1: 显示分配计量合计	7
模式2: 显示从最近清零起分配的部分计量	7
模式3: 显示当前的选择 (隐藏计数器)	8
开始使用:	8
安装和准备:	8
使用:	8
磨粉粗细调节:	9
调节即磨咖啡剂量 (定时器) :	10
初始化出厂参数	11
清洗:	12
维修	12
备件:	12
更换磨刀:	12
故障排除帮助	14
设备无法启动:	14
设备因马达发热而停机: (马达组件发热)	14
设备因过热而停机:	14
即磨咖啡剂量不均匀	15
无需填充过滤器架设备即转动	15
意式浓缩咖啡会越来越薄	15
改变定时器设置后设备不运行	15
断电后设备不运行	15
设备的技术特性	16
技术特性	16
电气图110-120V 50/60Hz 和 220-240V 50/60Hz	17
元件对照表	18
保修证明	21
设备铭牌	21

“CE/UE”合格声明书

制造商:

SANTOS SAS - 街140-150号140-150号 69120 VAULX-EN-VELIN (里昂) 法国

声明 设备供专业市场使用, 名称如下:

名称: **自动意式咖啡磨豆机**

型号: **55**

符合:

- 欧盟“机械”指令**2006/42/EC**附件1的法规条款及由其转化的本国法律规定。
- 下列欧盟指令和法规的规定:
 - 2014/35/UE (低电压指令)
 - 2014/30/UE (EMC指令)
 - 2011/65/EU (RoHS指令)
 - 2012/19/EU (WEEE指令)
 - 关于接触食品级物料的1935/2004/EC (法规)
 - 关于塑料类食品接触材料的10/2011/EC (法规)

用来推定符合上述指令主要要求的欧洲统一标准:

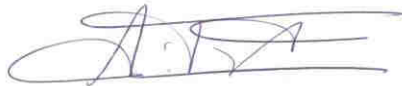
- NF EN ISO 12100 -1和 2 : 2004: 机械安全 – 一般设计原则
- NF EN 60204-1: 2006: 机械安全 – 机械中的电气设备 – 一般规则
- NF EN 1672-2 : 2005: 食品加工机械 – 基本概念 – 卫生要求
- NF EN 60335-1: 2013 : 家用和类似用途电器安全
- NF EN 60335-2-64 : 2004 : 集体用厨房电器的详细规定

于VAULX-EN-VELIN, 日期: **2017/02/01**

签字人职务: **首席执行官**

签字人姓名: **Aurélien FOUQUET**

签名:



安全规则

使用、维修或保养设备时，请务必始终遵循下列基本注意事项。

请阅读整个说明手册

备注：为便于理解下面的段落，请您参考使用说明书末尾的图纸。

安装、搬运

仅需一人操作设备。为方便使用，建议将设备放在桌子或工作平面上，让控制面板正对自己（推荐高度：90 cm，按使用者做调整）。

禁忌：



1. 设备非用于连续运行（最大使用范围：运行 10 秒并停止 20 秒）。
2. 请勿使用本设备研磨除烘培咖啡豆外的其他任何东西。
3. 切勿在漏斗中没有咖啡豆时运行设备。
4. 取出咖啡豆，因为所有异物都会损坏研磨刀（金属钉、小石子……）。
5. 为防止触电，请勿将底座浸入水中或其他任何液体中。
6. 禁止用高压水射流清洗。
7. 切勿触碰运动部件。
8. 严禁在水平倾角大于 10° 的安装平面上运行机器。机器的 4 个支脚应当始终支撑在该平面上。
9. 在任何干预之前请切断设备的电源：清洗、维修、保养。
10. 请勿使用电源线受损的设备。须由SANTOS认可的零售商或SANTOS公司，又或具有相似资格的人员更换，以免发生危险。
11. 严禁使用经SANTOS认证的原厂配件以外的零配件。
12. 设备不运行时将启/停开关（**11**）转到《**0**》。
13. 请勿在同一电源插座上连接多台设备。
14. 请勿在户外使用设备。
15. 请勿将设备放在热源附近或上方。
16. 这是一款专业设备，仅供专业用途。不适合家庭使用。
17. 本设备不适合身体、感官或精神上有障碍者（包括儿童），以及缺乏经验或知识者使用，他们须在其安全、监督负责人或事先指导设备使用者的帮助下使用本设备。
应当监督儿童，确保其不会玩耍本产品。

电气连接:

- 设备电源可用3种单相电压:
 - 110-120V 50/60Hz: 型号55V1
 - 220-240V 50Hz: 型号55
 - 220-240V 60Hz: 型号55V4

电线保护: 设备须接在2极 + 地线的标准电源插座上。安装时须配备一个漏电保护器和16A保险丝。**设备必须接地。** (图B)

注意:



- 设备通电之前, 请检查电源电压与设备的电压是否一致。电压值标于:
 - 设备下面的铭牌 (16)。
 - 或本说明书最后一页的铭牌。

- 如电源线 (10) 受损, 须由SANTOS认可的零售商或SANTOS公司, 又或具有相似资格的人员更换, 以免发生危险。

注意: 在将电源线插头插入电源插座之前**请检查**启/停开关 (10) 是否位于 **位置 0**。(图A)



第一次开始使用

正确清洗与咖啡接触的零件 (图A)。

- 取下上盖 (1)、漏斗 (2)、集粉盒 (3) 并用标准洗碗产品清洗。

产品回收利用



本设备标有废旧电子电器设备的分类处理符号。这表示本产品须由符合2002/96/EC (WEEE) 指令 - 专业设备部分 - 规定的分类回收系统负责处理, 在回收再利用或拆除时尽量减少对环境的危害。

更多信息, 请联系我们的零售商或SANTOS公司。

如欲处理或回收设备的组件, 请咨询专业公司或联系SANTOS公司。

不属于分类收集的电子产品对环境有潜在影响。

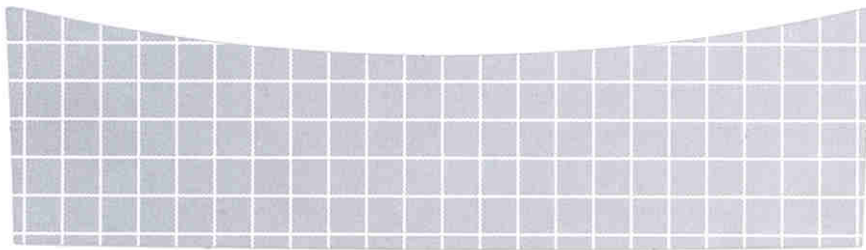
包装材料的处理或回收应符合现行法规。

您的 #55意式咖啡磨豆机

- #55静音型意式咖啡磨豆机专供酒吧、咖啡馆、酒店、餐厅使用。适合所有意式咖啡机。
- 设备由研磨组件和铸铝底座、透明塑料漏斗、内置分量拨粉器器的电子系统组成。
- 设备可研磨烘焙咖啡并立即通过电子分量器拨粉。
- 可以进行下列调节：
 - 磨粉粗细调节（过滤式、细粉、意式）
 - 调节咖啡粉分量（约5.5g - 20g）。
- 设备仅供专业用途使用。

[自定义控制面板](#)

如您有多台并排设备（多种类型的咖啡），可以自定义控制面板标签，如输入建议的咖啡品牌、咖啡类型或简单标记使用的咖啡。



自定义标签模板。按比例1打印并剪下。
您可在我们的网站上直接自定义标签（Word文件）。

使用设备

设备可自动分配制作以下咖啡所需的即磨咖啡的粉量：

- 1杯意式浓缩咖啡（选择1杯之量）
- 2杯意式浓缩咖啡（选择2杯之量）。

控制面板说明

控制面板由下列部件组成：（图A）

- 屏幕（**19**）（显示计量器或分量调节），
- 《1杯咖啡》选择键（**20**），
- 《2杯咖啡》选择键（**21**）
- 《+》和《-》调节按钮（**22**）。

分量选择

2个独立按钮可通过简单按键实现选择。

- 1杯咖啡选择键1（**20**）
- 2杯咖啡选择键2（**21**）

指示选择分量的指示灯根据选择亮起。

自使用者将过滤架放在即磨咖啡出口管（**23**）下时即自动分配所选分量。（图H）。

显示模式选择

按已经亮起的《1杯咖啡》或《2杯咖啡》选择键可改变显示模式。

备注：通电或修改定时器数值后，《模式1》自动激活。在停止设备或修改定时器之前，选择2个分量选择键之一激活现在的显示模式。

模式1：显示分配计量合计

总计数器无法清零

模式1《XXXXX》的显示格式即《00001》到《99999》

模式2：显示从最近清零起分配的部分计量

部分计数器初始化。

按住2个选择键《1杯》和《2杯》2秒，让部分计数器的值闪烁。闪烁3次后，数值清零。

显示模式2：《PXXXX》即《P---1》到《P9999》



模式3: 显示当前的选择 (隐藏计数器)

模式3可隐藏计数器。

显示模式3:

《 1 》选择1杯

《 2 》选择2杯

开始使用:

安装和准备:

(图A)

1. 将集粉盒 (3) 夹在底座 (4) 上。
2. 将漏斗 (2) 放在研磨主体的调整螺母 (5) 上。
3. 将烘焙咖啡豆倒入漏斗并将上盖放在漏斗上。
4. 打开漏斗的活门 (6) 。

使用:

1. 将启/停开关 (11) 放在 **位置1** 接通设备电源 (控制面板显示器 (19) 指示已分配计量的总数) (图A) 。
2. 按与您的选择 (1杯咖啡或2杯咖啡) 对应的选择键 (20或21) 。
3. 将过滤器架放在分量器 (23) 出口以帮助您支撑过滤器架 (24) 。
4. 磨刀研磨咖啡豆, 咖啡粉离开研磨主体并注入过滤器架。
5. 取出过滤器架并用填压器 (15) 压实咖啡。

备注: 如已选择1杯咖啡键并且您想重新制作1杯咖啡, 则无需重新按1杯咖啡键, 只需将过滤器架放在咖啡出口管下即可得到所选的剂量。
如已选择1杯咖啡键但您想重新制作2杯咖啡, 则必须重新按2杯咖啡键, 然后将过滤器架放在咖啡出口管下得到所选的剂量。

磨粉粗细调节：

注意： 改变磨粉粗细调节始终要求调节定时器， 键下面章节的指示表：

备注： 切勿在两片磨刀互相接触时运行设备。磨刀互相接触会造成磨粉堵塞研磨主体及磨刀过早磨损。

出厂时将设备调节到螺母刻度盘（5）的记号“0”对准最细粉末，并且磨刀互不触碰（图C）。

交付时设备调节到意式磨粉调节螺母（5）记号15

1. 用一只手拿住调节螺母（5）并用另一只手按分度销（7）
2. 顺时针将调节螺母（右螺纹）拧紧一或两个凹槽以得到较细的粉末。
3. 逆时针松开调节螺母（右螺纹）一或两个凹槽以得到较粗的粉末。
4. 松开分度销（7）以锁定螺母。
5. 制作几杯咖啡以检查磨粉粗细调节。

设备可以制作很细的粉末。仍须根据使用的不同类型的咖啡，确保磨刀互不触碰。这会使流量显著下降并使咖啡香变味。

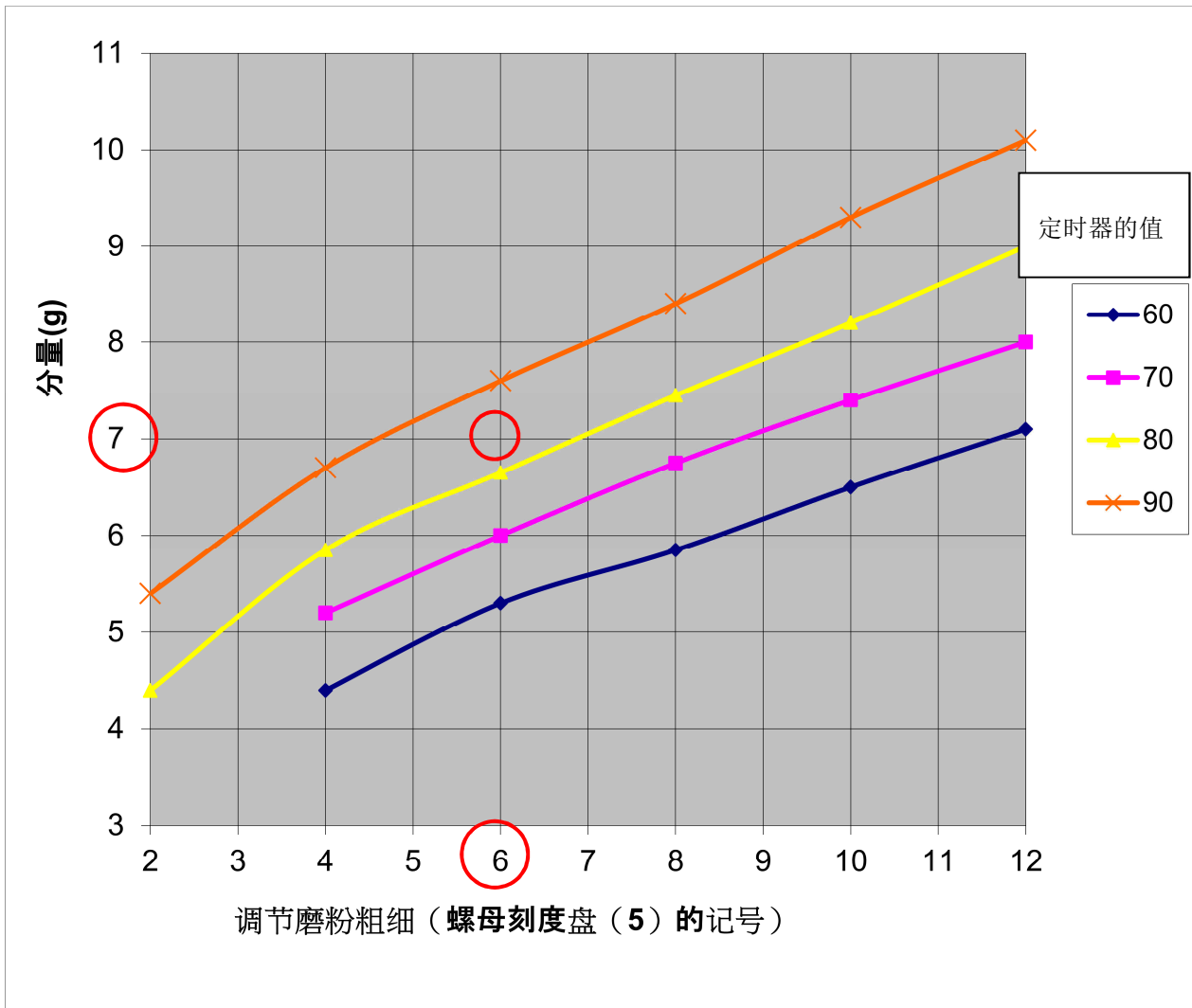
调节即磨咖啡剂量（定时器）：

定期清洗即磨咖啡出口管（23）以免内壁上积聚的咖啡块影响正常的咖啡分量。（图H）



重要：在调节定时器之前请检查或调节磨粉粗细。

如在调节磨粉粗细后调节定时器，您可使用下表



用SANTOS新磨刀制作一杯之量的参考值

表格说明：

如：您已调节磨粉粗细并且与之对应的是磨粉调节螺母（5）的《凹槽6》。如您想得到一杯7g的咖啡，您必须将一杯意式浓缩咖啡的定时器值调节到080和090之间。



须分别调节2个选择键（图D）。

一般：

《+》和《-》2个按钮（22）用来增加和减少数值而《选择》键（20和21）可确认定时器的值。

同时按《+》和《-》2个按钮（22）2秒可激活《定时器调节》模式。

屏幕上出现《1XXX》（定时器1的值），《1杯咖啡》键（20）闪烁（指示调节1杯咖啡定时器的值）

- 按按钮《+》逐渐增加一个单位值
- 按按钮《-》逐渐减少一个单位值
- 按2个《选择》按钮中的一个可确认显示的值并进入定时器《2》的调节。出现定时器《2》的值。

屏幕上出现《2XXX》（定时器2的值），《2杯咖啡》键（21）闪烁（指示调节2杯咖啡定时器的值）。

- 按按钮《+》逐渐增加一个单位值
- 按按钮《-》逐渐减少一个单位值

按2个《选择》按钮中的一个可确认显示的值，保存并返回设备的正运行模式。

定时调节范围

#1 《1杯咖啡》：从40到499

#2 《2杯咖啡》：从80到999

设备出厂时已调好。您可随时初始化出厂参数。

初始化出厂参数

1. 关闭设备（启/停开关（11）在位置（0））
2. 用一只手按住《+》和《-》2个调节按钮然后同时接通设备电源（启/停开关（11）在位置（1））。测试程序启动，结束后会重新初始化成出厂参数。
如您在测试阶段重新松开其中一个按钮，则会取消初始化并保留您的设置。

清洗:

重要:



- 在所有情形下，停止设备并拔除设备的电源线（10）。
- 禁止用高压水或射流清洗

用商用刷子定期清洗即磨咖啡出口管（23）。（图H）

维修

在任何干预之前，必须切断设备的电源并让马达的启动电容放电。

电容放电:



- 松开设备下方底板中间的2个螺丝（图E）。
- 从底板上取出电气组件（26）。
- 使用**绝缘手柄**螺丝刀触碰电容的2条连线（14），看到电弧即让电容放电。

备件:

本机器无需任何特殊保养，其齿轮终身润滑。

如维修时需要更换磨损件，如磨刀、电气组件或其他，请参考组件清单（见说明书末尾的分解图）。

如欲订购零配件（见使用说明书末尾分解图上的编号），请明确指出在设备下方注明的：

- 型号、
- 设备序列号和
- 电气特性（16）。

更换磨刀:



重要：请始终同时更换2片刀片（9）。
请使用SANTOS磨刀：
请您参考设备特性表以订购与您的设备相符的成套磨刀型号。

2片磨刀相同，可无差别地安装在活动磨刀盘（8）上（活动磨刀）或调节螺母（5）上（固定磨刀）（图F）。

1. 关上漏斗活门（6）（图G）。
2. 启动设备直到研磨主体里的咖啡豆都通过。
3. 停止设备并拔除电源线（10）。
4. 取下漏斗（2）。
5. 用一只手按**分度销**（7）并用另一只手逆时针转动调节螺母使其松开（图I）。

注意： 完全松开后，小心处理这个零件，不要损坏黄铜螺纹。

6. 松开每片磨刀的3个螺丝（图J）。为在松开或拧紧活动磨刀的固定螺丝时让磨刀盘不转动，请在研磨主体和磨刀盘的一个叶片之间放一个非侵蚀性的螺丝刀。



注意： 请勿将螺丝刀插入咖啡出口管的开口中。否则会损坏防静电舌片并影响设备的正常运行。

7. 彻底清洗整个研磨主体尤其是磨刀边缘。
8. 将每片磨刀放在其刀架上并确保磨刀及其刀架之间没有任何咖啡粉末。



注意： 刀片下极小的咖啡颗粒也会损害设备的正常运行。建议用压缩空气射流或干的刷子清洗研磨主体。

注意： 请勿松开磨刀架盘（8）固定轴（17）的螺丝以免损坏组件的形状（图K）。

9. 更换2片磨刀后，用一只手按分度销（7）并用另一只手将磨粉粗细调节螺母（5）放在研磨主体上，切勿损坏螺纹。轻轻地松开“螺母”（5），感觉两个螺纹之间的对应，从而能毫不费力地让它们工作，将螺母毫不费力地放在研磨主体上。然后松开螺丝直到2片磨刀互相接触（图L）。
10. 松开“调节螺母”（5）十来个凹槽以释放互相接触的磨刀。
11. 接通设备的电源并在无咖啡豆的情况下启动设备。
12. 用一只手按分度销，用另一只手拧紧“调节螺母”（5）直到2片磨刀互相略微接触（轻声）。
13. 停止设备。
14. 松开刻度盘（12）的固定螺丝并用分度销（7）重新设定刻度盘的“0”（图M）。
15. 松开“调节螺母”（5）5到10个凹槽。
16. 通过制备咖啡，调节磨粉粗细（见《调节磨粉粗细》部分）。
17. 如新磨刀改变了设备流量则要调节定时器（见《调节咖啡粉分量》部分）。

故障排除帮助

准确识别停机原因。

在所有情形下，如问题仍然存在，请切断设备的电源（拔除电源线插头（10））并请维修服务人员修理或联系SANTOS认可的零售商。

如有需要，请考虑在取下漏斗之前关闭漏斗的活门（6）。

设备无法启动：

- 请检查当启/停开关（11）在位置1时其指示灯是否亮起。如果没有亮起，请检查下面2点，然后更换开关。
- 请检查过载后电流保护器是否未跳闸。（见《设备继马达过载后停止》小节）
- 检查：电源、电源线状态（10）。
- 请检查显示器（19）是否亮起（显示剂量总数）如未亮起，请更换电子模块的《控制》部分。
- 请检查2个选择键中的一个是否亮起。（按一个键）
- 请检查磨刀（9）是否互不接触并阻止马达启动。
- 请检查是否有异物卡在磨刀之间。
- 设备内部：请检查电线状态（开关（11）处、部件支持模块（26）处（图N）（无需拆卸设备即可接触电气部件）和控制面板（19）处、过滤器架微动开关（25）处。
- 请检查电气部件并逐个更换。

设备因马达发热而停机：（马达组件发热）

（220V版）

马达有内置热保护器。过热时，马达停止。

- 请检查漏斗（2）中是否始终都有咖啡豆。
- 激活位置0上的启停开关（11），拔除电源插头。
- 等待马达冷却（20-45分钟），然后按启/停开关（11）（位置1）。

设备因过热而停机：

磨刀之间有异物、磨刀互相接触、极细的磨粉，可能造成马达过载。

在这些条件下，热保护器或者过电流保护器会自动激活并停止设备运行。

如设备发热，请参阅“设备继马达发热后停止”部分）。

在相反情况下：

- 切断设备电源（拔除电源线插头（10））
- 将启/停开关（11）切换到位置0。
- 在设备下方（图O），按按钮（13）重启过电流保护器。如按钮不在“复位”位置，请在再次操作之前让设备冷却。

如问题仍然存在，请切断设备的电源（拔除电源线插头（10））并请维修服务人员修理或联系SANTOS认可的零售商。



即磨咖啡剂量不均匀

- 检查漏斗里是否有咖啡豆。建议漏斗中至少有400g咖啡豆。
- 清洗即磨咖啡出口管（23）。（图H）

无需填充过滤器架设备即转动

- 检查漏斗里是否有咖啡豆。
- 请检查漏斗的活门（6）是否处于打开位置。
- 请尝试调节更粗的磨粉
- 请更换磨刀（9）。

意式浓缩咖啡会越来越薄

- 检查并调整磨粉粗细设置然后
- 检查并调整定时器设置。（定时器的值随磨刀的磨损而增加。如数值过大，请更换磨刀（9）。

改变定时器设置后设备不运行

- 出于安全原因，马达在定时器调节阶段被禁用。为防止马达在该阶段结束后意外启动，使用者必须选择2个按钮之一（20 或 21），手动激活设备。
- 请选择2个按钮中的一个（20 或21）。

断电后设备不运行

- 同上
- 请选择2个按钮中的一个（20 或21）。

设备的技术特性

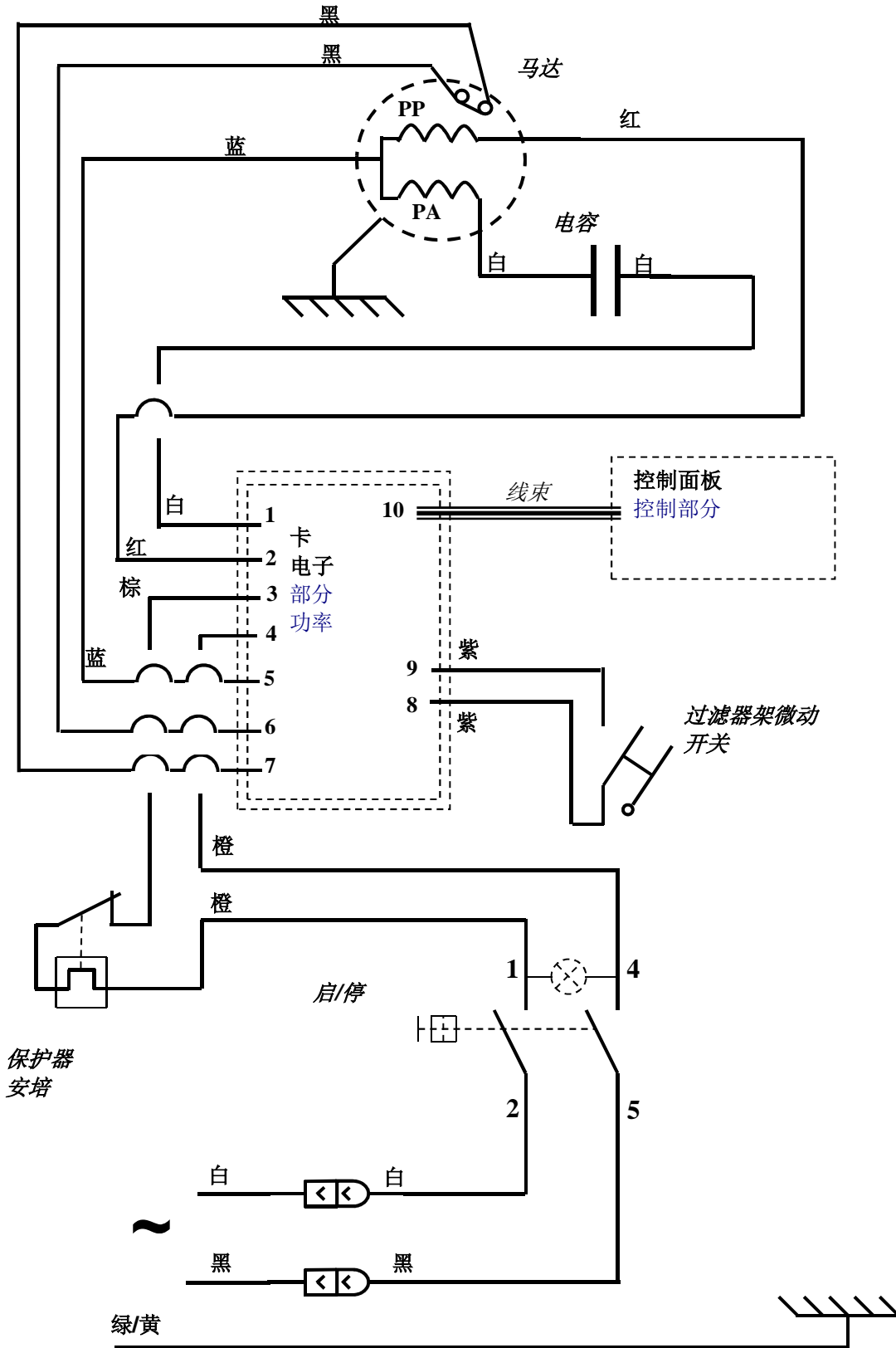
技术特性

型号55		55	55V4	55V1
电源电压	(V)	220-240	220-240	100-120
频率	(Hz)	50	60	50/60
单相马达：功率				
消耗功率	(W)	1150	1150	800
速度：	(转/分)	2850 - 50Hz / 3400 - 60Hz		
磨刀直径	(mm)	63,5	63,5	63,5
SANTOS磨刀编号		00001B	00001	00001
漏斗容量	(kg)		2,2	
平均流量	(Kg/h)		25	
#1调节定时器			40 - 499	
#2调节定时器			80 - 999	
调节剂量 (约)	(g)		从5.5到20	
设备非用于连续运行		启动10秒并停止20秒		
尺寸： 高	(mm)	577		
宽	(mm)	198		
深	(mm)	397		
重量： 净重	(kg)	14		
装运重量	(kg)	16		
噪音： (2)	(dBA)	63		

(1) 这些数值仅供参考。设备准确的电气特性标在铭牌上。

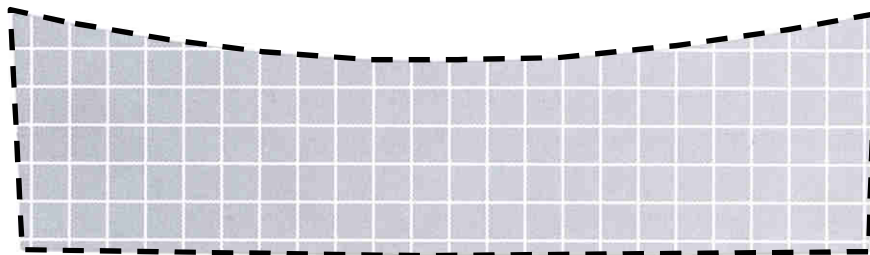
(2) 按EN 31201标准在距离有载设备的轴1米处发射声压测得的噪音水平。

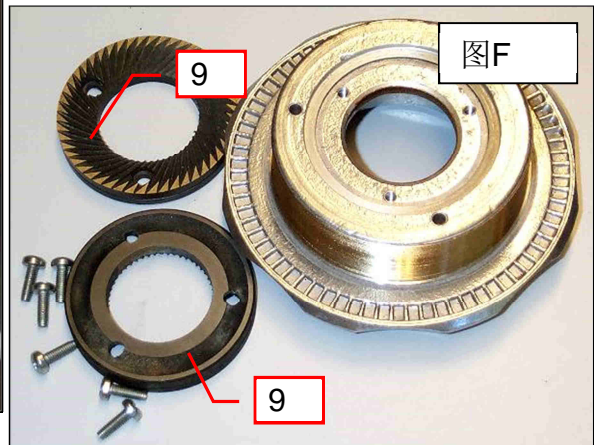
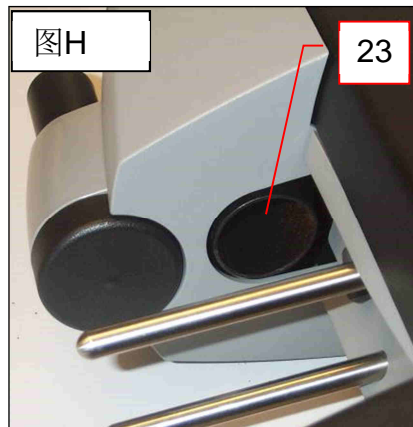
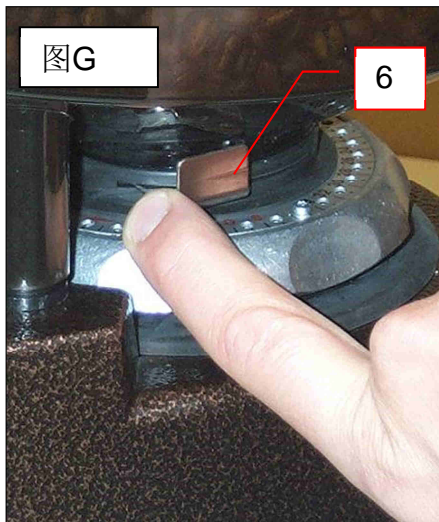
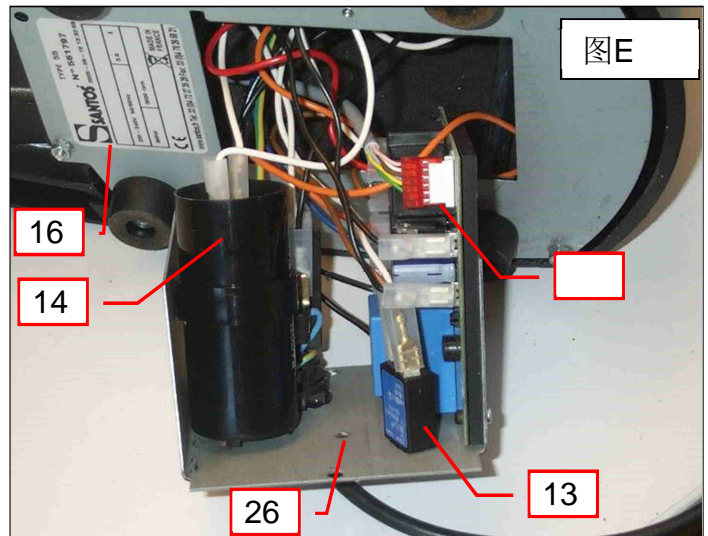
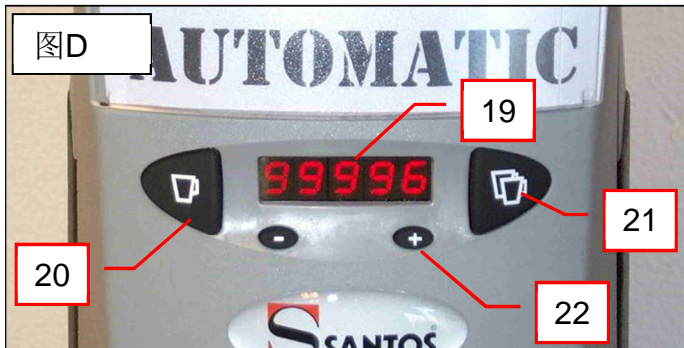
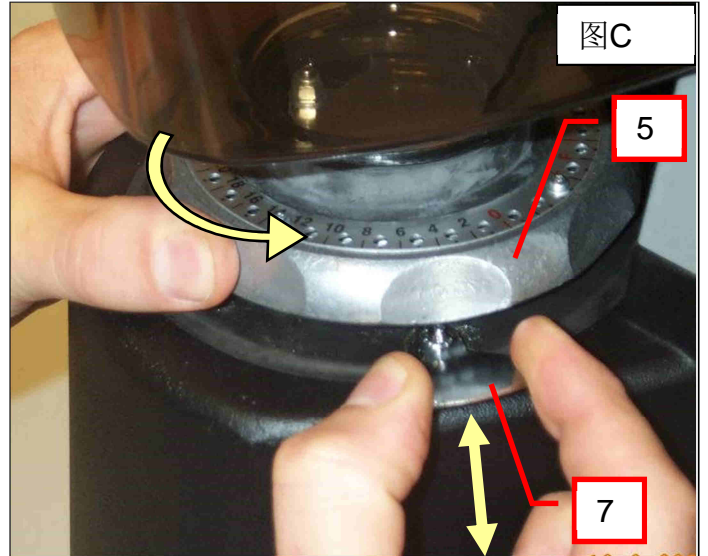
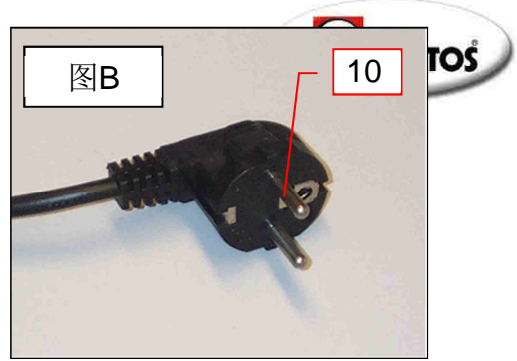
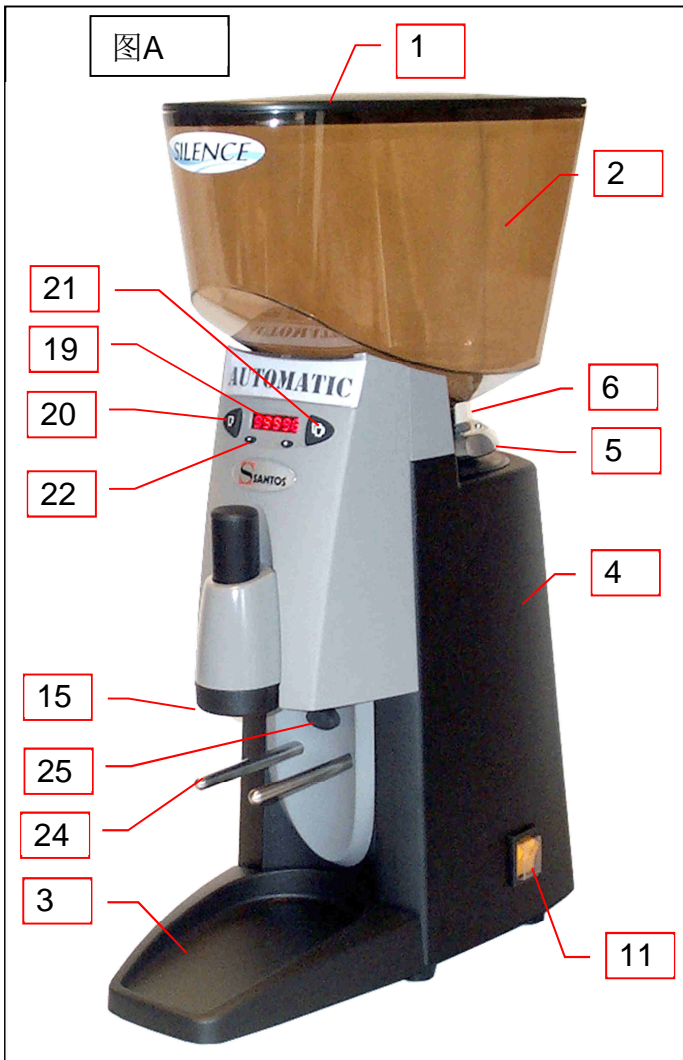
电气图110-120V 50/60Hz 和 220-240V 50/60Hz

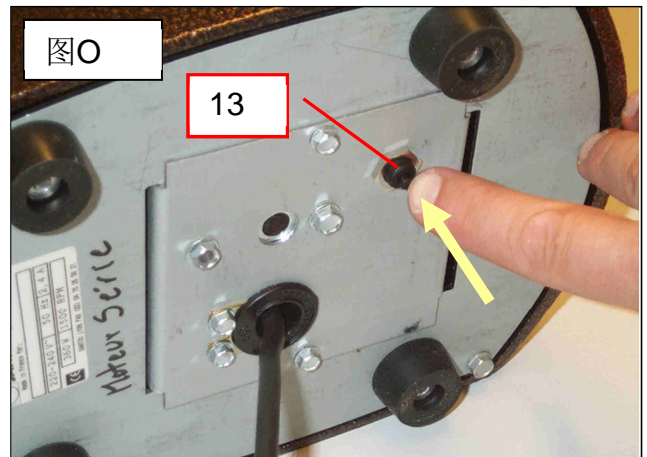
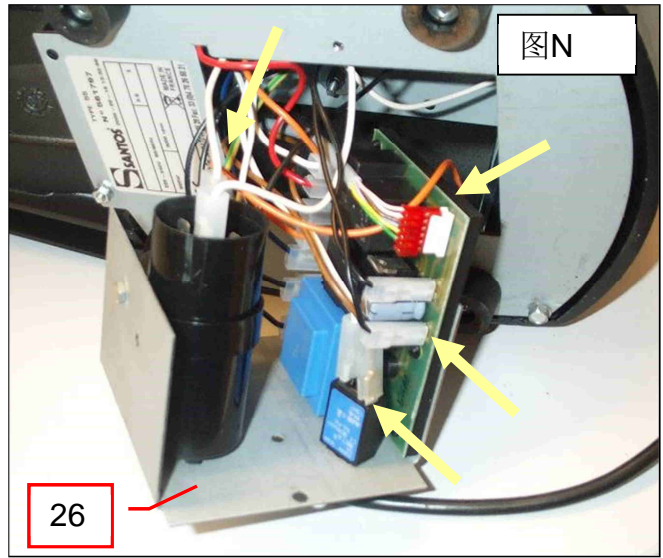
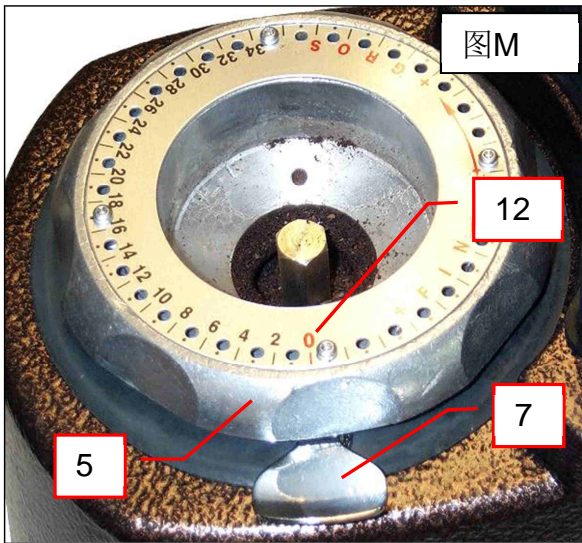
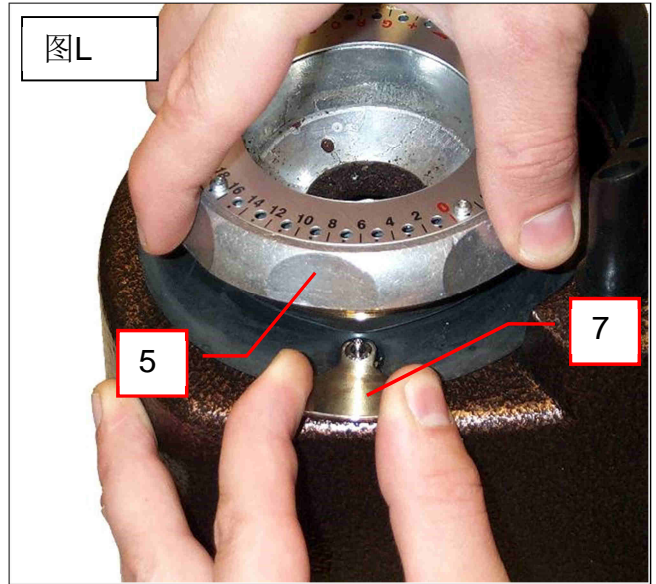
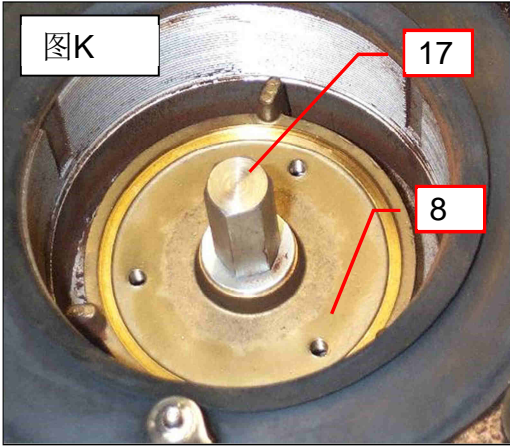
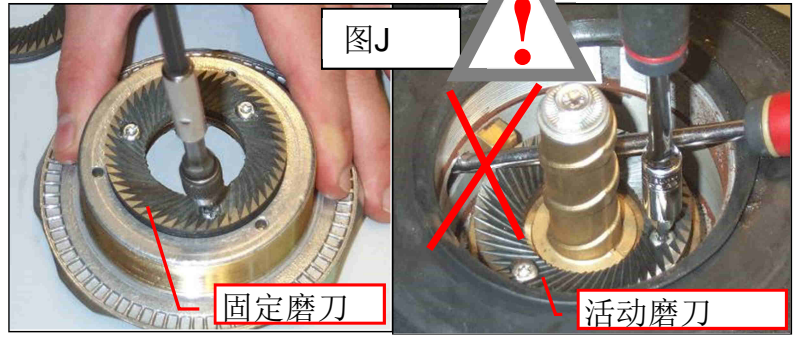
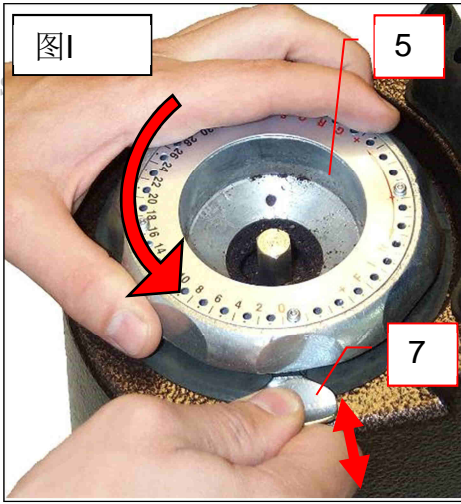


元件对照表

记号	名称
1	漏斗盖
2	漏斗
3	集粉盒
4	底座
5	研磨主体
6	漏斗活门
7	分度销
8	磨刀架盘
9	磨刀
10	电源线插头。
11	启/停开关
12	刻度盘
13	过电流保护器
14	电容
15	即磨咖啡填压器
16	铭牌
17	马达轴螺母
18	控制面板
19	灯光显示器
20	1杯咖啡选择键
21	2杯咖啡选择键
22	调节按钮
23	即磨咖啡出口管
24	过滤器架
25	过滤器架微动开关
26	电气组件







保修证明

保修

自95年1月1日起，我们的全部设备**都符合CE认证并具有CE标识**。保修期为自铭牌上的制造日期起二十四个月，但不包括（由一个转子和一个定子组成的）异步马达，后者的保修期为制造日期起5年。保修范围严格限于免费更换被我们认定为因故障或制造缺陷而损坏的属于相关设备的一切原厂配件。不包括未按每台设备随附的规则（使用说明书）安装或使用或明显缺乏保养或不遵守电气安全基本规则所造成的损坏。保修不包括正常磨损。须将故障零件以邮资已付的方式寄回我们的工厂，并随附一份列有设备序列号的**合格声明书复印件**，我们即会更换保修期内的零件。配有**铭牌**的所有产品符合CE认证，并且合格声明书中有副图（系列号、制造日期、电气特性……）。遇经认定仅能在我厂修理的严重损坏，且**经我维修部事先同意**，保修期内的任何设备将由分销商以邮资已付的方式寄到我处。遇修理或大修保修外的设备，往返运输费用由分销商承担。零件和人工按现行费率收取（零件费率-人工小时费率）。可事先提供估算单。

未配置SANTOS原装磨刀的咖啡磨豆机不在保修范围内。意式咖啡磨豆机的保修、修理、大修条件见专门的说明。SANTOS的全部责任以交付产品的售价及有缺陷产品的修理为限，故我们的保修不会延伸至支付罚款、赔偿包括一切产品不合格或缺陷引起的直接或间接损害。

遇保修期内发现缺陷，除SANTOS另行书面同意外，分销商须向客户指出停止使用有缺陷的产品。如继续使用SANTOS概不承担任何责任。

设备铭牌

样本
未与设备一同交付的所有文件。
已打印、传真、下载